

co-réalisation les déchargeurs / c^{ie} violetta wowczak



[*Au-delà de l'histoire des
Troyennes, une joyeuse comédie
pour chasser la peur*]

à partir de **9 ans**

reprise

les dechargeurs.

fondateur vicky messica

fr

18h00 / salle vicky messica

saïson 2010/11

3, rue des déchargeurs
75 001 paris
m° châtelet

les samedis
& vacances scolaires

à partir du
18 sept. 2010

ht 0 892
billet 70 12
.com 28

avec
sylvie borten
isabelle degraeve
mise en scène
violetta wowczak
adaptation
sylvie borten
violetta wowczak

le puits conte cruel

d'après euripide, homère,
sophocle, virgile...

théâtre

le pôle presse / capucine vignaux
lepolepresse@gmail.com
01 42 36 70 56

le pôle public's / chrystèle jongenelen
lepole.rp@gmail.com
01 42 36 00 02

le pôle diffusion / julie girost
booking.lepolediffusion@gmail.com
01 42 36 36 20



un événement
Télérama
telerama.fr

les dechargeurs.
fr

Au-delà de l'histoire des Troyennes, une joyeuse comédie pour chasser la peur

Une nuit de pleine lune. Des nappes de brouillard se dissipent. Un puits apparaît. De ses parois s'évadent des silhouettes féminines, comme tirées d'un long et profond sommeil. Leurs voix nous content la légende de Troie. Au fil de ces récits une cité apparaît. Elle est assiégée mais encore bien en vie. Au-delà des remparts la bataille fait rage. Là-bas les hommes. Ici les femmes. La cité bat à leur rythme. A elles de la faire vivre et de la tenir en ordre de marche. Le travail file entre leurs mains savantes. Elles se taquent, cancanent, se vantent et se défient : une joyeuse comédie pour chasser la peur. Fortes, énergiques, méticuleuses, elles battent le linge pour en extraire la saleté comme on frappe un ennemi pour le chasser. Et puis la cité est mise à feu et à sang. Quand il ne reste plus de vie que celle des femmes, à elles de subir les violents assauts des vainqueurs grisés. De ces femmes à l'allure fière et généreuse, il ne reste alors plus rien que de misérables captives. A elles de survivre et de perpétuer la mémoire de leur cité. Au-delà de l'histoire des Troyennes, *Le Puits* conte celle de toutes les femmes saisies par les tourments de la guerre et les glorieux combats qu'elles mènent loin des champs de bataille. Après les saisons 2008/2009 et 2009/2010 le théâtre Les Déchargeurs a le plaisir de poursuivre l'aventure avec la compagnie Violetta Wowczak pour la saison 2010/11.

extrait

*Battons femmes de Troie, battons notre linge !
Que nos hommes valeureux nous entendent.
On ne peut faire cesser la guerre aux cris affreux
Alors couvrons le tumulte !
Battons filles battons ! Excitons l'ardeur de nos héros.
Qu'ils lèvent leurs lances acérées.
Qu'ils donnent avec fureur devant et autour d'eux.
Que les têtes des Grecs tombent sous leurs coups
Et roulent dans la poussière.
Battons filles de Troie, battons !
Battons ce linge pour en chasser le mauvais sort !
Immergeons-le dans les eaux sacrées de ce puits !
Purifions-le et que la bonne fortune s'accroche à sa trame.
Que celui qui le porte soit invincible !*

extraits de presse



Les deux comédiennes jouent avec une intensité qui fait frissonner [...] Une interprétation magistrale au service d'un très beau texte / Françoise Sabatier-Morel



Une alliance de textes qui donne à ce spectacle toute sa force. On est transporté quelques siècles en arrière et on revit les récits de grands hommes / Caroline Munsch



Deux excellentes comédiennes, nous content cette histoire avec énergie et talent / Muriel Desveaux



Vivant et original. Un voyage garanti dans l'Antiquité pendant une heure / Raphaële Botte

les dechargeurs.
fr

le spectacle. théâtre

le pôle presse / capucine vignaux

lepolepresse@gmail.com

01 42 36 70 56

le pôle public's' / chrystèle jongenelen

lepole rp@gmail.com

01 42 36 00 02

le pôle diffusion / julie girost

booking.lepolediffusion@gmail.com

01 42 36 36 20

le pôle.
media

Un texte superbe et deux comédiennes talentueuses

/ Oriane Charpentier

FAMILLE mag

Une chouette comédie pour pénétrer dans le monde fascinant des grandes légendes antiques.

/ Florencia Valdès Andino

violetta wowczak, metteur en scène

Violetta Wowczak est issue du Conservatoire national de Wroclaw en Pologne. Avant de s'installer en France en 1985, elle assiste le metteur en scène polonais Jerzy Bielunas au Teatr Kameralny et à l'Opéra de Wroclaw, et dans de nombreux centres culturels pour la jeunesse. A Paris, elle est comédienne sous la direction de Roland Barbier à l'Aktéon théâtre, de Claudia Nottale au Théâtre du Saphir et au Théâtre d'Edgar, et de Vincent Tavernier au Théâtre de la Cité Internationale avec la compagnie Les Malins plaisirs. En 1991, elle revient à la mise en scène et fonde sa première compagnie, Le Samovar Enchanté, avec laquelle elle crée des spectacles pour le jeune public : *Le Secret du vent* co-écrit avec Sylvie Borten (théâtre d'Edgar / Paris, Espace Jacques Prévert / Aulnay-sous-Bois), *L'Odyssee* d'après Homère (Espace Jacques Prévert / Aulnay sous bois, Liège) et *Arthur la légende des temps aventureux* co-écrit avec Sylvie Borten (Espace Jacques Prévert / Aulnay-Sous-Bois, Gagny et Santes)

La compagnie du Samovar Enchanté se consacre aujourd'hui exclusivement à la formation des amateurs. En 2005, elle fonde la compagnie Violetta Wowczak et monte *Love me Lucile* - adaptation des *Précieuses ridicules* et du *Médecin Volant* de Molière (parc Gainville / Aulnay-Sous-Bois, Kiron Espace / Paris). Elle crée ensuite trois mises en scène successives au théâtre Les Déchargeurs, dont le point commun est de dénoncer la bêtise humaine : *Le Jour de la photo de classe* d'après la célèbre nouvelle de Dan Simmons (Espace Jacques Prévert / Aulnay-sous-Bois), *Ubu Roi*, une version déjantée de l'œuvre d'Alfred Jarry (Casino de Lavelanet), et enfin *Le Puits - conte cruel*, co-écrit avec Sylvie Borten d'après Euripide, Homère, Sénèque et Virgile (tournée en cours : festival Couleur conte / Strasbourg, Festival de théâtre Antique / Vaison-la-Romaine, Médiathèque d'Ivry-sur-Seine, scène nationale de Bayonne / Théâtre Claude Debussy / Maisons-Alfort) qui revient aux Déchargeurs pour cette rentrée.

Elle travaille actuellement à l'adaptation et à la mise en scène de *Monsieur Kraus et la politique*, d'après Gonçalo M. Tavarès, créée aux Déchargeurs du 1er mars au 9 avril 2011.

sylvie borten, comédienne

Sylvie Borten interrompt des études de médecine en 4e année pour se lancer dans une carrière théâtrale. Elle suit la classe libre de l'Aktéon théâtre, ainsi que des stages notamment avec Carlo Bozo et Michèle Guigon. Elle travaille avec Violetta Wowczak depuis 1992, avec qui elle co-écrit de nombreux spectacles et joue sous sa direction dans *Ubu Roi* d'Alfred Jarry (Les Déchargeurs / Paris), *Le Jour de la photo de classe*, adapté de la nouvelle de Dan Simmons (Parc Gainville / Aulnay-Sous-Bois, Kiron Espace / Paris), *Love me Lucile*, *Barouf à Chioggia* et *L'Eventail* de Carlo Goldoni, *L'Oiseau vert* de Carlo Gozzi (L'Espace Jacques Prévert / Aulnay-sous-Bois), *La guerre c'est pas pour s'amuser* d'après Calaferte et dans de nombreux spectacles jeune public comme *Le Puits - conte cruel* d'après Euripide, Homère, Sénèque et Virgile (Les Déchargeurs / Paris, festival Couleur conte / Strasbourg, festival de théâtre antique / Vaison-la-Romaine, Médiathèque d'Ivry-sur-Seine, Scène Nationale de Bayonne, Théâtre Claude Debussy / Maisons-Alfort). Elle joue sous la direction de Carlo Bozo dans *Les Deux canailles* d'après Shakespeare, dans *Les Diablogues* de Roland Dubillard mis en scène par Roland Barbier (Aktéon Théâtre / Paris) et dans *Les Sept voyages de Sindbad le marin* mis en scène par Claudia Nottale (théâtre d'Edgard / Paris)

l'équipe. théâtre

le pôle presse / capucine vignaux

lepolepresse@gmail.com

01 42 36 70 56

le pôle public's' / chrystèle jongenelen

lepole rp@gmail.com

01 42 36 00 02

le pôle diffusion / julie girost

booking.lepolediffusion@gmail.com

01 42 36 36 20

le pôle.
mediales dechargeurs.
fr

isabelle degraeve, comédienne

Isabelle Degraeve commence le théâtre à l'école primaire puis poursuit sa formation aux ateliers de Violetta Wowczak ainsi qu'auprès de Colette Louvois et Danièle Netter avant de rejoindre l'école Acting International où elle se forme auprès de Emile Salimov, Alexandre Tchobanov, Manu Doublet et Alexandre Louschik. Elle joue dans *Love me Lucile* (parc Gainville / Aulnay-sous-Bois, au Kiron Espace / Paris) et dans *L'Oiseau vert* de Carlo Gozzi sous la direction de Violetta Wowczak. Elle joue ensuite dans *8 femmes* de Robert Thomas (Livry Gargan, centre culturel Thierry Le Luron / Le Raincy, Théâtre des Frères poussière / Aubervilliers) et dans *Trois sœurs* d'après Terry Pratchett, deux pièces mises en scène par Alexis Mahi. Elle collabore à nouveau avec Violetta Wowczak dans *Le Puits – conte cruel* d'après Euripide, Homère, Sénèque et Virgile. (Les Déchargeurs / Paris, festival Couleur conte / Strasbourg, Festival de théâtre Antique / Vaison-la-Romaine, Médiathèque d'Ivry-sur-Seine, Scène Nationale de Bayonne / Théâtre Claude Debussy / Maisons-Alfort).

l'équipe..

théâtre

le pôle presse / capucine vignaux

lepolepresse@gmail.com

01 42 36 70 56

le pôle public's' / chrystèle jongenelen

lepole.rp@gmail.com

01 42 36 00 02

le pôle diffusion / julie girost

booking.lepolediffusion@gmail.com

01 42 36 36 20

le pôle.
media

les dechargeurs.
fr